

## PRALINE GAY-PARA

### Bio-bibliographie sélective

Praline Gay-Para est née en 1956 au Liban.

Après une formation universitaire en ethnolinguistique, Praline Gay-Para a soutenu en 1985 une thèse de 3<sup>ème</sup> cycle à l'Université de Paris III dirigée par Geneviève Calame-Griaule : « Contes de la Montagne Libanaise », pour laquelle elle a fait un collectage de contes au Liban entre les années 1979 et 1983.

Depuis 1984 Praline Gay-Para est conteuse professionnelle ; elle monte des spectacles, assure des stages de formation et publie des livres de contes.

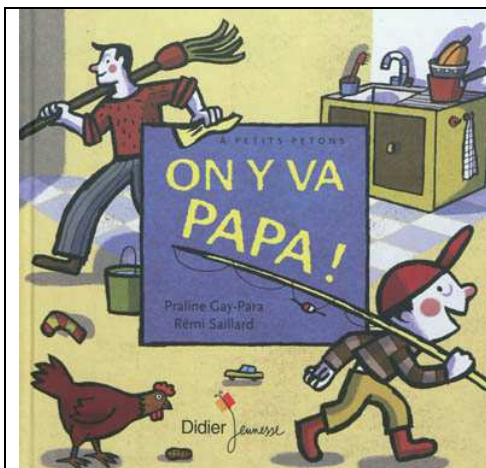
### Bibliographie

Les cotes mentionnées indiquent que l'ouvrage est soit en libre-accès dans la salle I de la Bibliothèque Haut-de-jardin, soit en magasin consultable sur demande, en salle I, ou dans les salles de la Bibliothèque de recherche (niveau Rez-de-jardin).

Les analyses sont, pour la plupart, extraites du catalogue Univers Jeunesse de la BnF :

<http://catalogue.bnf.fr/>

### Pour une première approche



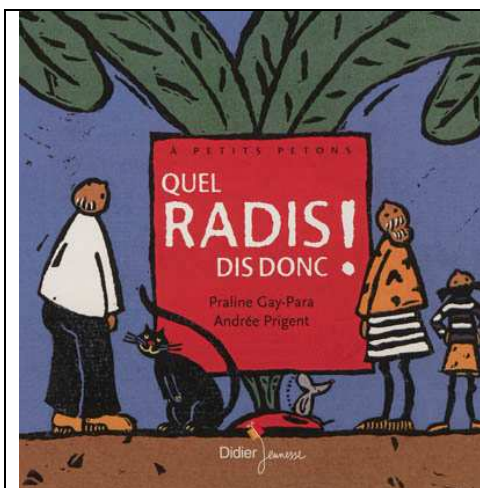
*On y va papa*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2012. Nouvelle édition. [19] p. (À petits petons)

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY o]

Praline Gay-Para s'est « librement inspirée de versions américaines d'un conte recueilli au Congo » pour écrire, comme toujours avec talent, cette histoire réjouissante en forme de randonnée, où l'on voit un petit garçon agacé par la lenteur de son père à se préparer à partir à la pêche avec lui. De colère, l'enfant se fourre dans une cacahuète (!), bientôt picorée par une poule, vite dévorée par un renard, etc. De fil en aiguille, le Papa, enfin parti à la pêche, récupérera tout le monde. Rémi Saillard a imaginé le récit dans un univers contemporain à sa manière rigolarde, un peu BD parfois, avec aussi de larges doubles pages « consacrées » aux dévorateurs qui ne font pas vraiment peur ! C'est gai, dynamique : on s'amuse.

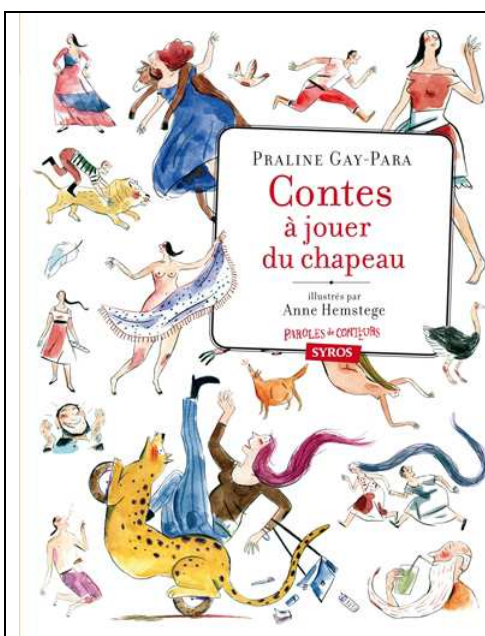
Une nouvelle édition pour une excellente histoire déjà parue en 2008 sous un autre titre, *Jo junior*, et dans une autre collection, « Escampette ».

À partir de 5 ans.



*Quel radis dis donc !*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Andrée Prigent. Paris, Didier Jeunesse, 1912. Nouvelle édition. [20] p. (À petits petons)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

L'un des petits chefs-d'œuvre de la collection « À petits petons » : c'est grâce à la petite, toute petite souris, qu'on arrachera, enfin, le gros, le très gros, l'énorme radis... Ici, c'est un radis, mais ce pourrait être un navet ou un rutabaga. Histoire qui fit et fera les délices de générations et de générations. Excellent texte, très jolie mise en page, illustration gaie et parfaitement adaptée. À partir de 2 ans.

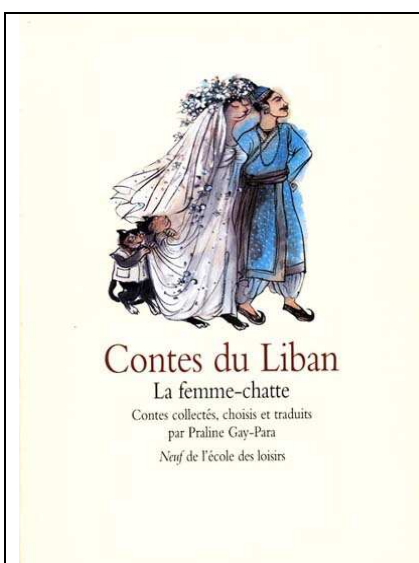


*Contes à jouer du chapeau*, par Praline Gay-Para, ill. Anne Hemstege. Paris, Syros Jeunesse, 2009. 219 p. (Paroles de conteurs)

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY p]

Reprise de : *L'Ogre gentleman et autres contes*, *Le Fils de la Tempête*, *Louliya et autres contes d'Égypte* et *Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie*. Textes légèrement et heureusement repris. Joli recueil, aéré, léger malgré son épaisseur. Les illustrations, stylisées, colorées, dansantes, concourent à cette impression de légèreté.

À partir de 8 ans.

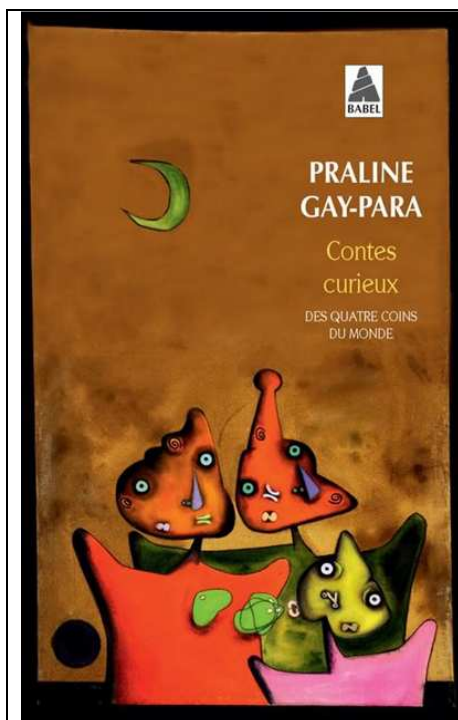


*Contes du Liban : la femme-chatte*, contes collectés, choisis et trad. par Praline Gay-Para. Paris, L'École des loisirs, 2000. 175 p. (Neuf)

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 500 LIB f]

Seize contes collectés au Liban par la conteuse Praline Gay-Para qui a su trouver en français les mots et le rythme pour nous les transmettre. Seize contes variés, merveilleux et autres, souvent malicieux, graves aussi, agréables à dire ou à lire.

À partir de 7 ans.



*Contes curieux des quatre coins du monde* : Turquie, Punjab (Inde), Haïti, Tanzanie, Soudan, Iraq, Éthiopie, Liberia, Chili, Birmanie, Mexique, Palestine, etc., choisis, traduits et racontés par Praline Gay-Para. Arles, Actes Sud 2014. Nouvelle édition. 151 p. (Babel, 818) Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY c] (Édition 2007)

Vingt-trois contes pour un minuscule petit livre à mettre en poche, venus de partout, brefs, efficaces, tantôt drôles, sages, déjantés, émouvants, éprouvants, étonnants et même charmants... Une mine à découvrir et faire découvrir aux adolescents et aux autres, toute affaire cessante.  
À partir de 13 ans.

## Pour la jeunesse

**Auteure, adaptatrice, traductrice, éditrice scientifique**

**1994**

*L'ogre gentleman et autres contes*, Praline Gay Para, ill. Nathalie Novi. Paris, Syros Jeunesse, 1994. 123 p. (Paroles de conteurs)  
Magasin – [8-CNLJC-2292]

Choix de contes d'origines et de formes diverses (Japon, Québec, Liban...). Un conte merveilleux et insolite ; l'histoire drôle et désespérante de celui qui cherche sa chance ; celle très brève et magnifique d'une jeune fille très intelligente...

À partir de 9 ans.

Autres éditions :

*L'ogre gentleman*, Syros Jeunesse, 2006, 47 p., dans la collection « Les mini Syros, Paroles de conteurs ».

Magasin – [8-CNLJC-8515]

Extrait du recueil : *L'ogre gentleman et autres contes*

**Dans** : *Contes à jouer du chapeau*, par Praline Gay-Para, ill. Anne Hemstege. Paris, Syros Jeunesse, 2009. 219 p. (Paroles de conteurs)

Reprise de *L'Ogre gentleman et autres contes*, *Le Fils de la Tempête*, *Louliya et autres contes d'Égypte* et *Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie*.

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY p]

**1995**

*Le fils de la tempête et autres contes*, Praline Gay-Para, ill. Nathalie Novi. Paris, Syros Jeunesse, 1995. 105 p. (Paroles de conteurs)

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 001 GAY f]

Il y a dans ces quatre récits, de types très différents, venus des quatre coins du monde (Liban, Japon, Corée, Algérie), un même petit air de malice, de la tendresse, mais aussi une trace de désespoir qui noue le cœur alors que l'on venait juste de sourire. Un joli livre. Un beau talent pour faire sien des contes traditionnels.

À partir de 9 ans.

Autre édition :

**Dans** : *Contes à jouer du chapeau*, par Praline Gay-Para, ill. Anne Hemstege. Paris, Syros Jeunesse, 2009. 219 p. (Paroles de conteurs)  
Reprise de *L'Ogre gentleman et autres contes*, *Le Fils de la Tempête*, *Louliya et autres contes d'Égypte* et *Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie*.  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY p]

## 1996

---

*Louliya et autres contes d'Égypte*, Praline Gay Para, ill. Daniel Pudles. Paris, Syros Jeunesse, 1996. 156 p. (Paroles de conteurs)  
Magasin – [8-CNLJC-6710]

Nouvelle édition :  
Syros Jeunesse, 2002, dans la collection « Paroles de conteurs »  
Salle I - Bibliothèque idéale - EC 650 GAY p]

Si vous n'avez jamais été pris de fou rire en lisant un conte merveilleux, précipitez-vous. Où l'on peut voir qu'on peut s'amuser sans casser le sens du conte.

À partir de 7 ans.

Autre édition :

**Dans** : *Contes à jouer du chapeau*, par Praline Gay-Para, ill. Anne Hemstege. Paris, Syros Jeunesse, 2009. 219 p. (Paroles de conteurs)  
Reprise de *L'Ogre gentleman et autres contes*, *Le Fils de la Tempête*, *Louliya et autres contes d'Égypte* et *Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie*.  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY p]

## 1998

---

*Dame Merveille : et autre contes d'Égypte*, trad. de l'arabe et de l'anglais ou racontés par Praline Gay-Para. Arles, Actes Sud ; Montréal, Leméac, 1998. 147 p. (Babel-Sindbad)  
Salle I – [Contes - C 650 GAY d]

Dix-neuf contes venus d'Égypte, variés, parfois très brefs, parfois très longs : contes merveilleux, contes de mensonge ou d'origine... Écriture d'une grande efficacité.

À partir de 13 ans.

---

*Quel radis dis donc !*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Andrée Prigent. Paris, Didier Jeunesse, 1998. [20] p. (À petits petons)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

Nouvelles éditions :  
Didier Jeunesse, 2005  
Didier Jeunesse, 2008, dans la collection « À petits petons »  
Magasin – [2008-35217]  
Didier Jeunesse, 2012, [18] p.  
Magasin – [CNLJG-2378]

Voir encadré

À partir de 2 ans.

Autres éditions :

*What a radish !*, translated by Cathleen Vela, Didier Jeunesse, 2007  
Magasin – [8-CNLJ-2268]

*Quel radis dis donc ! = Ya laha min fijila !*, trad. en arabe Karima Khaldi, Mohammed Abrik. [Mohammédia], Librairie Papeterie nationale, 2004.

La Librairie Nationale du Maroc publie, avec le concours du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France au Maroc, des versions bilingues français-arabe de titres issus des collections « À petits petons », dédiée aux contes populaires, et « Pirouette », consacrée aux comptines et chansons traditionnelles, des éditions Didier Jeunesse.

Magasin – [8-CNLJ-1604]

## 1999

---

*Oriyou et le pêcheur : et autres contes de la Caraïbe*, choisis et trad. du créole et de l'anglais par Praline Gay-Para, ill. Chen Jiang Hong. Paris, L'École des loisirs, 1999. 108 p. (Neuf)  
Magasin – [8-CNLJC-7197]

Nouvelle édition :  
L'École des loisirs / Club Maximax, 2001  
Magasin – [8-CNLJC-7208]

Quinze contes de diverses îles et du Venezuela, choisis dans différents recueils et pour la plupart traduits du créole et de l'anglais, par la conteuse Praline Gay-Para (la bibliographie est donnée). Brefs, efficaces, des contes avec pour protagonistes la « Muma de la rivière », Araignée et Lapin, Ti-Jean... mais aussi mythes et contes d'origine, des Yupa et des Arawak, tous bien servis par l'illustration.  
À partir de 7 ans.

---

*La petite cafarde Martina : et autres contes de la Caraïbe*, choisis et trad. du créole et de l'anglais par Praline Gay-Para, ill. Chen Jiang Hong. Paris, L'École des loisirs, 1999. 79 p. (Mouche)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 729 PET g]

Sept contes de Cuba, de Trinidad, d'Antigua, de Marie-Galante... choisis et traduits du créole et de l'anglais par Praline Gay-Para. Contes connus ou moins connus mais toujours amusants. Un joli livre illustré avec esprit.  
À partir de 6 ans.

---

*Roulé, le loup !*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Hélène Micou. Paris, Didier Jeunesse, 1999. [19] p. (À petits petons)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

Nouvelle édition :  
Didier Jeunesse, 2009, dans la collection « Les petits Didier »  
Magasin – [8-CNLJ-1158]

Pour échapper au loup, une petite vieille se cache dans une pastèque. Brève histoire cocasse qui roule, comme l'héroïne, de par le monde, plus spécialement autour de la Méditerranée. Joli texte bien illustré.  
À partir de 3 ans.

Autre édition :  
**Dans** : *Au loup ! : 3 histoires de loup à lire et à écouter*, Praline Gay-Para, Coline Promeyrat, Agnès Hollard, ill. Hélène Micou, Joëlle Jolivet, Chris Raschka. Paris, Didier Jeunesse, 2013. [64] p. + 1 disque compact (À petits petons)  
Magasin – [8-CNLJ-13570]

Réunis sur le thème du loup, trois contes pour frissonner : *Roulé le loup*, *Les Trois petits pourceaux* et *La Petite fille et le loup*. Le beau cadeau de cette compilation, c'est le CD avec les voix des conteuses. Chacune d'elles fait chanter et pétiller son texte pour notre plus grand plaisir. Une excellente initiative. *El lobo burlado !*, traducida por Luis Barbeytia, Didier Jeunesse, 2012, dans la collection « Les bilingues »

## 2000

---

*Contes du Liban : la femme-chatte*, contes collectés, choisis et trad. par Praline Gay-Para. Paris, L'École des loisirs, 2000. 175 p. (Neuf)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 500 LIB f]

Voir encadré.  
À partir de 7 ans.

---

*Le tout petit garçon et la mouche*, Praline Gay-Para, ill. Claudie Guyennon-Duchêne. Orange, Grandir, 2000. [16] p.  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

Le juge aurait dû réfléchir avant de conseiller au petit, si petit garçon, de frapper la mouche voleuse, où qu'elle se trouve, d'un grand coup de chaussure. Texte excellent, simple, rythmé, parfaitement adapté aux petits enfants. L'illustration, bleutée, traduit l'atmosphère d'une ville méditerranéenne et le côté étrange, incongru, voire violent de cette histoire apparemment si « charmante ».  
À partir de 5 ans.

## 2001

---

*Batbout : et autres contes libanais*, collectés, choisis et trad. par Praline Gay-Para, ill. Chen Jiang Hong. Paris, L'École des loisirs, 2001. 62 p. (Mouche)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 500 LIB b]

Une femme fait un vœu : avoir un enfant, « même s'il était plus petit que le tout petit bout de mon tout petit doigt ». Mais c'est son mari qui, ayant mangé les pommes de grossesse, accouche d'un tout tout petit garçon, qui a un appétit d'ogre et sait très bien arriver à ses fins, quelles qu'elles soient ! Ce conte est suivi de l'histoire de Madame Pou, en pleurs après le décès de Monsieur Puce ; des aventures de l'Ogresse qui doit faire peigner, coiffer et débroussailler sa queue pour tromper la vigilance des sept chevreaux et les manger... Jeha, quant à lui, a trouvé une curieuse façon de se faire inviter à déjeuner... Un petit régal, à partager. Quatre contes très courts à lire aux plus jeunes et que les débutants en lecture découvriront ou retrouveront avec plaisir.

À partir de 5 ans.

---

*L'ogresse et les sept chevreaux*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Martine Bourre. Paris, Didier Jeunesse, 2001. [35] p. (À petits petons)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

Nouvelle édition :

Didier Jeunesse, 2012, dans la collection « À petits petons, 37 »

Magasin – [8-CNLJ-13241 < 2013 >]

Le conte des petits chevreaux restés seuls à la maison qui se font dévorer par un agresseur malin est connu dans le monde entier. Ici, Praline Gay-Para nous conte avec bonheur une adaptation venue de la tradition orale libanaise. L'illustration et la mise en page très réussie accompagnent tour à tour la tendresse et la peur que fait naître le récit.

À partir de 3 ans.

Autre édition :

**Dans** : *Ogres et ogresses*, Praline Gay-Para, ill. Martine Bourre, Rémi Saillard, Vanessa Hié, lu par Praline Gay-Para. Paris, Didier Jeunesse, 2014. 96 p. + 1 CD audio (34 min 39 s) (À petits petons)

Salle P – [8 MU-45754]

Tremblez !, voici les ogres et les ogresses ! Les trois titres de cette compilation sont repris de deux collections distinctes, s'adressant à des âges de lecture sensiblement différents : « À petits petons » pour *L'ogresse et les sept chevreaux* et « Escampette » pour *Aïcha et l'ogre* et pour *Trouvé-dans-un-nid*. Le « plus » incontournable de cette nouvelle édition est le CD audio et la voix merveilleuse de la conteuse.

---

*Le pou et la puce*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2001. [19] p. (À petits petons)

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

Variation amusante de Praline Gay-Para à partir d'une randonnée traditionnelle très répandue de par le monde. Fantaisie, jeux avec les mots, onomatopées : idéale pour les petits. La conteuse et l'illustrateur s'en sont donné à cœur joie, les responsables de la mise en pages aussi.

À partir de 3 ans.

## 2002

---

*Hassan le Brave : et autres contes libanais*, collectés, choisis et trad. par Praline Gay-Para, ill. Chen Jiang Hong. Paris, L'École des loisirs, 2002. 62 p. (Mouche)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 500 LIB h]

Une version très intéressante de « Petite table couvre-toi », une toute petite petite fille qui se venge terriblement de celui qui lui avait volé sa toute petite petite pièce de monnaie, un conte d'animaux et « Hassan le brave », un beau conte merveilleux. Contes variés, bien traduits, bien présentés.

À partir de 6 ans.

---

*Le prince courageux : et autres contes d'Éthiopie*, Praline Gay-Para, ill. Sophie Dutertre. Paris, Syros Jeunesse, 2003. 109 p. (Paroles de conteurs)

Salle I – [Contes C 640 GAY p]

Voici trois histoires bien plaisantes : la première qu'on connaît plutôt chez les Inuit, la deuxième où l'on découvre une princesse amoureuse d'un homme sans courage et qui l'aide discrètement et efficacement, et un merveilleux récit où l'on voit qu'une certaine innocence, faite de générosité et d'esprit sans détour, peut faire merveille. Un beau choix de contes bien racontés, très bien illustrés.

À partir de 8 ans.

Autre édition :

**Dans** : *Contes à jouer du chapeau*, par Praline Gay-Para, ill. Anne Hemstege. Paris, Syros Jeunesse, 2009. 219 p. (Paroles de conteurs)

Reprise de *L'Ogre gentleman et autres contes*, *Le Fils de la Tempête*, *Louliya et autres contes d'Égypte* et *Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie*.

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY p]

## 2003

---

*Contes populaires de Palestine*, choisis, traduits et racontés par Praline Gay-Para. Arles, Actes Sud ; Montréal, Leméac, 2003. 132 p. (Babel, 564)

Salle I – [Contes - C 519 GAY p]

Nouvelle édition :

Présentation, notes, questions et après-texte établis par Michèle Sendre-Haïdar. Paris, Magnard, 2005. 173 p. (Classiques & contemporains, Collèges, 69)

Magasin – [8-CNLJC-8458]

Seize contes, certains très brefs, variés, tantôt merveilleux, tantôt à la fois truculents et terribles comme « Le Pet des riches et le pet des pauvres », tantôt complètement incongrus dans leur brièveté et leur raisonnement fou. Un choix excellent qui nous emmène loin d'ici. Le ton utilisé est vif, incisif, drôle et aussi parfois tendre.

À partir de 9 ans.

---

*Le poussin et le chat*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2003. [19] p. (À petits petons)

Magasin – [8-CNLJC-7441]

Inspiré d'un conte birman et très librement adapté, voici un joli récit bien écrit, très bien mis en pages et astucieusement illustré. Où l'on trouve pour une fois une bonne mère et un petit poussin très exaspérant qui, sous l'œil indulgent de sa poule de maman, fait bêtise sur bêtise et roule finalement le gros, bête et méchant chat.

À partir de 3 ans.

Autre édition :

**Dans** : *Gourmand trop gourmand !*, musique et chant Hervé Suhubiette. Paris, Didier Jeunesse, 2008. [65] p.) 1 disque compact (21 min) (À petits petons)

Magasin – [FOL-CNLJC-3515]

Certains très bons titres de cette collection sont repris ici de façon thématique, et accompagnés d'un CD permettant d'écouter le conteur raconter : sur la gourmandise, on retrouve *Les Deux oursons*, de Jean-Louis Le Craver, *Le Poussin et le chat*, de Praline Gay-Para et *La Mare aux aveux*, de Jihad Darwiche.

Didier Jeunesse, 2009, dans la collection « À petits petons »

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

## 2004

---

*Le rat et l'éléphant*, un texte de Praline Gay-Para, ill. Sébastien Chebret. La Roque-d'Anthéron, Vents d'ailleurs, 2004. [24] p. (Les Petites histoires du monde)

Magasin – [8-CNLJC-8163]

## 2005

---

*Le monstre et le bébé*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2005. [19] p. (À petits petons)

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY m]



Une jeune mère découvre avec horreur un petit monstre vert (assez rigolo) dans le berceau de son bébé qu'une bande de lutins, verts eux aussi, diligents et nombreux, vient d'enlever. Une voisine vient à la rescousse et tout rentre dans l'ordre. Une de ces histoires que l'on aime tant car le rire y est libérateur. À partir de 3 ans.

## 2006

---

*Trouvé-dans-un-nid*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2006. 44 p. (Escampette)  
Magasin – [FOL-CNLJC-3118]

« Fundevogel » (traduit par Armel Guerne « Volétrouvé ») est un conte très connu en Allemagne. Malheureusement dans cette version de Praline Gay-Para il ne reste qu'une histoire certes agréable et bien illustrée, mais singulièrement vidée de la force initiale de la variante des frères Grimm et de sa matrice.

À partir de 4 ans.

Autre édition :

**Dans** : Sous le titre : *Ogres et ogresses*, Praline Gay-Para, ill. Martine Bourre, Rémi Saillard, Vanessa Hié, lu par Praline Gay-Para. Paris, Didier Jeunesse, 2014. 96 p. + 1 CD audio (34 min 39 s) (À petits petons)

Salle P – [8 MU-45754]

Tremblez !, voici les ogres et les ogresses ! Les trois titres de cette compilation sont repris de deux collections distinctes, s'adressant à des âges de lecture sensiblement différents : « À petits petons » pour *L'ogresse et les sept chevreaux* et « Escampette » pour *Aïcha et l'ogre* et pour *Trouvé-dans-un-nid*. Le « plus » incontournable de cette nouvelle édition est le CD audio et la voix merveilleuse de la conteuse.

## 2007

---

*Aïcha et l'ogre*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Vanessa Hié. Paris, Didier Jeunesse, 2007. [34] p. (Escampette)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 670 GAY a]

Nouvelle édition :

Didier Jeunesse, 2013, dans la collection « Il était une mini fois »

Magasin – [2014-38821]

Aïcha vit avec son père qui la chérit plus que tout. Le jour où il doit s'absenter, il fait construire une grande muraille autour de sa maison puis il ferme le portail laissant la fillette avec son chat et tout ce dont elle a besoin pour se nourrir, lire et manger. Hélas, le chat fait un jour tomber la boîte d'allumettes dans le puits... C'est chez l'ogre, qui habite en face, qu'Aïcha va demander du feu, après avoir fait un trou dans la muraille pour pouvoir sortir. L'ogre lui donne des allumettes mais à une condition : chaque jour, il viendra sucer un doigt de la fillette. Rentrée chez elle, Aïcha essaie de reboucher le trou de la muraille, mais il y reste un petit vide, de la grosseur d'un petit doigt... L'ogre vient chaque matin et Aïcha dépérit. Heureusement le père à son retour trouvera une solution pour se débarrasser de l'ogre. On lit avec un plaisir mêlé d'inquiétude ce conte traditionnel tunisien, aux illustrations belles et efficaces, rythmé par les formulettes qui renforcent la musicalité du texte de Praline Gay-Para, cette formidable conteuse.

À partir de 5 ans.

Autre édition :

**Dans** : *Ogres et ogresses*, Praline Gay-Para, ill. Martine Bourre, Rémi Saillard, Vanessa Hié, lu par Praline Gay-Para. Paris, Didier Jeunesse, 2014. 96 p. + 1 CD audio (34 min 39 s) (À petits petons)

Salle P – [8 MU-45754]

Tremblez !, voici les ogres et les ogresses ! Les trois titres de cette compilation sont repris de deux collections distinctes, s'adressant à des âges de lecture sensiblement différents : « À petits petons » pour *L'ogresse et les sept chevreaux* et « Escampette » pour *Aïcha et l'ogre* et pour *Trouvé-dans-un-nid*. Le « plus » incontournable de cette nouvelle édition est le CD audio et la voix merveilleuse de la conteuse.

---

*Contes curieux des quatre coins du monde* : Turquie, Punjab (Inde), Haïti, Tanzanie, Soudan, Iraq, Éthiopie, Liberia, Chili, Birmanie, Mexique, Palestine, etc., choisis, traduits et racontés par Praline Gay-Para. Arles, Actes Sud ; Montréal, Leméac, 2007. 151 p. (Babel, 818)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY c]



Nouvelle édition :  
Arles, Actes Sud, 2014, dans la collection « Babel »  
Magasin – [2014-150010]  
Voir encadré.  
À partir de 13 ans.

---

*Sous la peau d'un homme*, Praline Gay-Para, ill. Aurélia Fronty. Paris, Didier Jeunesse, 2007. [40] p.  
Magasin – [2007-107950]

Nouvelle édition :  
Les Incorruptibles, 2009  
Magasin – [2009-246338]

Un jeune homme tombe amoureux d'un autre jeune homme, en fait une jolie fille déguisée ! Il hésite, il tergiverse, il tend des pièges et s'emmêle ! Que les femmes sont intelligentes, rusées et délicieuses... La « libre » adaptation de Praline Gay-Para est parfaitement fidèle à l'esprit du conte relevé par J. Scelles-Millie en Algérie avec de jolies inventions comme celle du jeune homme qui s'évanouit chaque fois qu'il respire l'ourlet du manteau de la belle !  
À partir de 8 ans.

## 2008

---

*La femme dorade*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Christophe Merlin. Paris, Syros Jeunesse, 2008. 37 p. (Paroles de conteurs, Grandes oreilles)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 560 JAP f]

Histoire énigmatique et tragique de ce pêcheur généreux, récompensé par la venue d'une superbe femme qu'il ne saura malheureusement pas garder, trop humain et borné qu'il est... Reprise d'un texte publié au sein de feue la collection « Paroles de conteurs ». Praline Gay-Para a repris ici un conte japonais très connu. Bel album à l'illustration dominante et généreuse de Merlin, non dénuée de sensualité.  
À partir de 7 ans.

---

*Jo junior*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2008. [32] p. (Escampette)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 730 GAY p]

Voir encadré.  
À partir de 5 ans.

Nouvelles éditions :  
Hatier, 2009, dans la collection « À tire-d'aile »  
Magasin – [2009-157894]

**Sous le titre** : *On y va papa !*, Didier Jeunesse, 2012. [19] p. (À petits petons)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY o]

Une nouvelle édition pour une excellente histoire déjà parue en 2008 mais sous un autre titre, *Jo junior*, et dans une autre collection, « Escampette ».

## 2009

---

*Contes à jouer du chapeau*, par Praline Gay-Para, ill. Anne Hemstege. Paris, Syros Jeunesse, 2009. 219 p. (Paroles de conteurs)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 110 GAY p]

Voir encadré.  
À partir de 8 ans.

---

*Patouffèt*, Praline Gay-Para et Marta Soler Gorchs, ill. Vanessa Hié. Paris, Didier Jeunesse, 2009. 24 p. (À petits petons)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY p]

Version espagnole de « Tom Pouce ». C'est une variante très simple : l'enfant n'est qu'absorbé par la vache et récupéré peu après sans aucun autre épisode, ce qui rend le récit très accessible aux plus jeunes. Ici, le minuscule petit garçon retrouve son nom catalan, l'histoire est racontée rondement, bien adaptée aux tout-petits. Illustration colorée et drolatique de grande qualité.  
À partir de 3 ans.

## 2011

---

*Quatre amis dans la neige*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Andrée Prigent. Paris, Didier Jeunesse, 2011. [20] p. (À petits petons)  
Magasin – [2011-266622]

Nouvelle édition :  
Didier Jeunesse, 2015, dans la collection « Les p'tits Didier, 48 »  
Magasin – [2015-232864]

Variante inspirée d'une version du pays de Loire du conte des Animaux en voyage, dont on regrette un peu la cause d'origine du départ du premier animal : un gros mal de tête. Comme toujours, le texte de Praline Gay-Para « roule » à souhait, pour avoir été, sans doute, très souvent dit ! La fin est amicale à souhait. L'illustration très enfantine convient bien à ce récit pour petits.  
À partir de 3 ans.

---

*Les sept crins magiques : et autres contes de Palestine*, recueillis et racontés par Praline Gay-Para, ill. Louise Heugel. Paris, Syros Jeunesse, 2011. 91 p.  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 500 PAL s]

Cinq de ces contes proviennent d'un collectage mené dans la région de Bethléem en 2008. Les voici transmis par Praline Gay-Para qui sait, mieux que personne garder en français écrit l'écho de l'oralité, marquant son écriture de sa personnalité, tout en restant parfaitement fidèle à l'esprit du conte. Les deux autres récits ont été choisis dans deux recueils, *Arab Folktales* (Pinguin Folklore Library) et *Ghaddar the Ghoul* (Frances Lincoln Children's Books). Un régal que ce choix varié de contes très intelligemment illustrés.  
À partir de 6 ans.

## 2012

---

*On y va papa !*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2012. [19] p. (À petits petons)  
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 105 GAY o]

Une nouvelle édition pour une excellente histoire déjà parue en 2008 mais sous un autre titre, *Jo junior*, et dans une autre collection, « Escampette ».

## 2013

---

*Petit beignet rond et doré*, une histoire contée par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2013. [20] p. (À petits petons)  
Magasin – [FOL-CNLJ-6649]

Rimée, rythmée, pleine de gaieté, la folle course de ce petit beignet rond est une nouvelle réussite du tandem Praline Gay-Para / Rémi Saillard dans cette collection. Nous sommes même surpris et amusés par la chute tire-bouchonnante et étimologique de cette randonnée pourtant si connue !  
À partir de 3 ans.

## 2014

---

*Bonnets rouges et bonnets blancs : un conte guadeloupéen : Marie-Galante*, raconté par Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard. Paris, Didier Jeunesse, 2014. [35] p. (Contes du monde)  
Magasin – [2014-201082]

Voici le « Petit Poucet » de la Guadeloupe. Si l'intrigue est la même que dans la version de Perrault, les personnages différents (quatre frères contre un diable) et les tours joués au diable sont particulièrement savoureux. L'histoire se termine par une fête avec tous les habitants de l'Île dans une nouvelle maison (pas de retour chez maman !). Grand format, illustrations chatoyantes, texte chantant et bien rythmé avec tous les ingrédients pour frémir, rire, s'en sortir et grandir ! Une belle réussite.  
À partir de 3 ans.

---

*Contes très merveilleux : des quatre coins du monde*, Praline Gay-Para. Arles, Actes Sud, 2014. 202 p. ((Babel, 1258)

Magasin – [2014-226737]

Vingt-deux contes « très merveilleux », souvent complètement dépaysant, venus de certains coins du monde (d'Inde, de Sibérie, de Suède ou d'ailleurs), issus de recueils souvent pas traduits en français et qui figurent rarement dans les bibliothèques. On ne dira jamais assez combien Praline Gay-Para allie à la fois précision scientifique et talent d'écriture en conteuse qu'elle est avant tout. C'est le cinquième volume publié dans cette collection qui s'adresse à tous, légère dans sa forme, très agréable dans sa mise en pages.

À partir de 13 ans.

---

*Ti Moun dit non !*, raconté par Praline Gay-Para, ill. Lauranne Quentric. Paris, Syros Jeunesse, 2014. 32 p. + 1 disque compact (11 min 10 s) (Album paroles de conteurs, Petites oreilles)  
Salle P – [8 MU-45636]

Petit garçon qui veut « devenir grand très vite et fort tout de suite », Ti Moun interroge successivement les animaux qu'il croise, le chien, le bœuf, le cheval, sur ce qu'ils mangent. Mais ronger des os, manger de l'herbe ou du foin, c'est dégoûtant ! Il continue son chemin jusqu'à rencontrer un chat qui lui donnera l'occasion de réaliser son rêve et aussi de comprendre que prendre son temps pour grandir, c'est important. Adaptation personnelle de deux contes traditionnels (afro-américain et haïtien), cet album reprend le nouveau spectacle de la conteuse : « Non ! ». Une histoire pour apprendre à dire non, mais aussi oui à ce qui fait du bien : l'amour et les câlins sont essentiels pour grandir. L'illustration en papier découpé est réussie : le héros prend de plus en plus de place sur la page puis on s'attendrit de le voir reprendre sa taille dans les bras de sa maman. Le texte est bien rythmé, entrecoupé par une petite chanson. Grâce au CD avec la voix pleine de malice et d'entrain de la conteuse, on en profite pleinement, pour notre plus grand plaisir.

À partir de 3 ans.

## 2016

---

*La jeune fille au visage de pierre*, Praline Gay-Para, ill. Nathalie Choux. Arles, Actes Sud Junior, 2016. 40 p. (Albums)  
[À paraître en novembre 2016]

## Traductrice

---

Kanā 'inaī, Šarīf

*Contes traditionnels palestiniens = Qisas min al-tourâth al-cha\*bî al-falastîni*, trad. Praline Gay-Para. Ramallah, Tamer Institute for Community Education, 2009. 40 p. + 40 p.  
Magasin – [FOL-CNLJ-4459]

Ce beau recueil bilingue rassemble neuf contes traditionnels palestiniens collectés dans la région de Bethléem (Cisjordanie) puis mis en forme en arabe par Sharif Kanaana, grand spécialiste de la littérature orale palestinienne, et en français par Praline Gay Para. Il est le fruit d'une collaboration entre le COBIAC (Collectif de bibliothécaires et intervenants en action culturelle) et une association culturelle palestinienne, Al-Rowwad, et a bénéficié du soutien du conseil général des Bouches-du-Rhône. On trouve souvent dans ces contes des femmes enceintes, ou d'autres qui ne parviennent pas à l'être et qui, suite à un vœu, donnent finalement le jour qui à une poule, qui à une petite crotte, qui à une cafarde, et qui à une lentille... Langage et images crues pour des contes retranscrits sans fioritures, et dont le charme réside dans la simplicité et le langage direct. Les illustrations, réalisées par ordinateur, sont assez réussies, ainsi que la mise en pages qui reprend des motifs décoratifs traditionnels pour former un cadre autour de chaque page. En ce qui concerne le bilinguisme, tous les textes en français sont présentés à la suite les uns des autres, dans le sens de lecture français, et ceux en arabe, dans le sens de lecture arabe, en reprenant les mêmes illustrations pour les deux langues.

À partir de 9 ans.

## Pour les adultes

### Auteure

1985

---

*Contes de la montagne libanaise : procédés stylistiques et signification*, Praline Gay-Para. [Ed. sur microfiche]. Paris, Institut d'ethnologie, 1985. 14 microfiches, ill. (Archives et documents / Institut d'ethnologie, 396)

Note(s) : Textes en arabes suivis de leur traduction et commentaires en français

Thèse de 3e cycle : Paris 3 : 1985

Reproduction : Reprod. de l'éd. de : Paris, 1985 (480 et 358 p.)

Salle P – [MFICHE 2014-169775]

2003

---

*Un aller pas si simple*, Praline Gay-Para et Sandra Nkaké racontent et chantent ; entretien, Nathaël Moreau. Paris, Paradox, 2003. 127 p. (Conteuses en scène, 4)

Magasin – [8-CNLJ-9905]

2011

---

*Pourquoi je ne suis pas née en Finlande ?*, Praline Gay-Para raconte ; entretien, Bahia Dalens et Abbi Patrix. Paris, Paradox, 2011. 63 p. (Conteur en scène, 17)

Magasin – [8-CNLJ-9746]

2013

---

*Récits de mon île : contes urbains*, Praline Gay-Para. Arles, Actes Sud ; Montréal, Leméac, 2013. 141 p. (Babel, 1136)

Magasin – [2013-233525]

Trente récits écrits à partir des collectages de récits de vie réalisés depuis de nombreuses années par la conteuse en île de France, qui cite un certain nombre de spectacles dans lesquels elle les a racontés. Ce sont donc des « histoires vraies », mais entendues, écoutées, dites, écrites par Praline Gay-Para, qui rejoignent ainsi la grande famille des contes dont elles ont souvent la trame. Un joli livre qui nous invite à écouter notre quotidien différemment.

À partir de 15 ans.

### Éditrice scientifique ; Entretiens

1989-1990

---

*Je, tu, ils, elles racontent*, [témoignages recueillis par] Praline Gay-Para, Jean-Louis Le Craver ; [publ. par le Centre culturel communal de Gennevilliers]. Seyssel (9 place de la République, 01420), Ed. Comp'act, 1989-1990.

t.1 : *Récits de vie des Gennevillois*, [photogr. de Didier Comellec], 1989.

Salle P – [NUMM-3338136 < Volume 1 >]

t.2 : *De l'oral à l'écrit : genèse du recueil « Récits de vie des Gennevillois »*, 1990.

Arsenal – Magasin – [8-Z-27747 (2)]

1990

---

*La planteuse de cumin : contes du Liban*, présentés par Praline Gay-Para. Paris, L'Harmattan, 1990. 143 p. (La légende des mondes)

Texte en arabe dialectal translittéré et trad. française en regard.

Salle I – [Contes - C 515 GAY p]

## 2001

---

*Babel contes : conteurs autour du monde : une anthologie*, présentée par Muriel Bloch et Praline Gay-Para, fotogr. Guy Vivien. Paris, Textuel / Issy-les-Moulineaux, Arte éd., 2001. 191 p.

Note(s) : Réunit les textes prononcés au cours du cycle « Babel contes » réalisé par le Festival d'automne, Paris, septembre-octobre 2000

Salle I – [Contes - C 001 BAB c]

## 2002

---

*La parole du monde : parole, mythologie et contes en pays Dogon : entretiens*, Geneviève Calame-Griaule, Praline Gay-Para. Paris, Mercure de France, 2002. 85 p. (Le petit Mercure)

Entretiens diffusés sur France-Culture dans le cadre de l'émission « À voix nue » du 17 au 21 novembre 1997.

Salle I – [Livres de référence - 398.261 CAL g]

## 2007

---

*Nous, Chevilly-Larue*, [photographies de Jean-Christophe Bardot, André Lejarre et des habitants de Chevilly-Larue] ; [récits collectés et racontés par Praline Gay-Para] ; [ouvrage réalisé par la Ville de Chevilly-Larue]. Paris, Le bar Floréal éd., 2007. 139 p.

Note(s) : Ouvrage réalisé à l'occasion de l'ouverture de la médiathèque Boris Vian de Chevilly-Larue  
Magasin – [2009-283194]

## Traductrice

---

*Sitt Iftikar*, texte arabe, grands-parents d'enfants des camps de réfugiés palestiniens de Beyrouth, Liban, texte français Praline Gay-Para, ill. Hassan Musa. Nîmes, Grandir, 2006. [24] p.

Note(s) : Texte en français suivi de la version originale arabe.

Magasin – [FOL-CNLJA-11020]

Praline Gay-Para transcrit avec une belle sobriété ce récit de vie fait à des enfants palestiniens par leurs grands-parents dans des camps de réfugiés au Liban, en 2000. C'est une histoire de femmes qui se transmettent de génération en génération la charge d'aider à mettre au monde les enfants dans leur village puis, la guerre et l'exode venant, au bord du chemin et enfin dans les camps, toujours avec la même humanité. Les illustrations d'Hassan Musa sombres, inquiétantes et sophistiquées contrastent étonnamment avec l'ambiance du texte.

## Enregistrements : disques et films

Présentation par ordre alphabétique de titres.

---

*Du bout des doigts : contes et comptines à écouter avec les yeux et les oreilles*, Marie Boccacio et Praline Gay-Para, chant, voix [acc. instr.]. Pantin, Enfance et Musique / distrib. Au merle moqueur, 2013. 1 disque compact + 1 DVD vidéo + 1 brochure

Salle P – [SDC 12-290592]

---

*Festival de la nouvelle et du conte à Saint-Quentin 2000*, aut. Christiane Baroche, Georges-Olivier Châteaureynaud, Sergio Ferrero... [et al.], ill. Gwenaëlle Souffeez, Valérie Alavoine, Luc Legrand... [et al.], voix Francis Bebey, Praline Gay-Para, Muriel Bloch... [et al.]. Saint-Quentin, Saint-Quentin (Aisne) / Au merle moqueur, 2000. 1 livre (196 p.) + 1 disque compact (55 min 24 s)

Salle P – [8 MU-22310]

---

*Massoudy calligraphe*, réal. Serge Mascret, participant Hassan Massoudy, voix Praline Gay-Para. Paris, Oroleis [Office régional des œuvres laïques d'éducation par l'image et le son] de Paris [prod., éd., distrib.], 1994. 1 DVD-R vidéo (27 min 34 s)

Salle P – [VDVD-90266]

Nouvelle édition :

Oroleis [Office régional des œuvres laïques d'éducation par l'image et le son] de Paris [prod., éd., distrib.], 1999. 1 cass. vidéo (VHS) (27 min)  
Salle P – [NUMAV-96479]

---

*Méditerranée, d'une culture l'autre*, réal. Jean-Marie Carzou, interview, concept. Michel Pagès, voix Praline Gay-Para. Nancy, Vidéoscop. [éd.] / Collège de France / France 3, 1995. 1 cass. vidéo (52 min 30 s) (Rencontres du Collège de France)  
Salle P – [NUMAV-76296]

---

*Parlons oralité : conférence du 1er décembre 2005*, présent. Jean Lebrun, Cécilia de Varine, présent, aut. Geneviève Calame-Griaule, aut... [et al.]. Édition : Reproduction numérisée. Paris, Bibliothèque nationale de France, 2005. 7 disques compacts enregistrables (1 h 04 min 31 s, 54 min 03 s, 1 h 14 min 16 s, 59 min, 1 h 10 min 08 s, 1 h 04 min 43 s, 37 min 36 s)  
(Conférences de la Bibliothèque nationale de France)

Contient :

« Un conteur dans la ville », Abbi Patrix, Praline Gay Para, aut., participants

Salle P – [SDCR-12825]

---

*La petite fille Nounou : et autres contes*, auteur du texte Praline Gay-Para ; interprètes Sylvain Cartigny (guitare, basse, contrebasse, etc.), Mathieu Bauer (batterie, steel drum, percussion, etc.), Marc Delhay (guitare, banjo, trombone, etc.) ; ill. Claudie Guyennon-Duchenne. Pantin (Seine-Saint-Denis), Enfance et musique, 2010. 1 d.c. (37 min 48 s) (Je conte pour toi...)

[Pas dans les collections de la BnF]

---

*Tout souffle : contes à quatre voix*, Francis Bebey, Muriel Bloch, Praline Gay-Para... [et al.], voix ; les Trois 8, groupe instr. Noisy-le-Sec, Enfance et Musique / Pantin, distrib. Au merle moqueur, 2000. 1 cass. audio (55 min 56 s) (Je conte pour toi)

Salle P – [NUMAV-704393]

Nouvelle édition :

Enfance et Musique / Au merle moqueur, 2008, 1 disque compact (55 min 58 s) + 1 brochure ([12] p.), dans la collection « Je conte pour toi »

Contient :

« Le souffle de la baleine : conte inuit du Groenland » (6 min 25 s), Praline Gay-Para

« Qui est le roi ? : conte d'Éthiopie », voix Praline Gay-Para (6 min 25 s)

« Gros ventre, grande-bouche et fines jambes » (1 min 35 s), voix Praline Gay-Para

Salle P – [NUMAV-619207]

---

*Trente et un pas dans la forêt des contes*, concept. Monique Perriault, Alain Adaken, conteurs Muriel Bloch, Praline Gay-Para, Bruno de la Salle... [et al.]. Paris, SCÉRÉN-CNNDP, 2007. 1 DVD vidéo (3 h) + 1 brochure (62 p.) (Raconte-moi...)

Note(s) : Contient : programme interactif pour les cycles 2 et 3. - Contient aussi : 13 fiches d'éducation à la santé

Salle P – [NUMAV-390637]

## Spectacles

Présentation par ordre alphabétique de titres.

---

*Caravane, récits ambulants*. Spectacle monté au cours d'une Résidence d'artiste et d'auteur à la Maison du Conte de Chevilly-Larue à partir d'un collectage de récits de vie. 2007.

---

*Comment ça va sur la terre ?* Avec Michèle Buirette : accordéon, chant, récit, Elsa Birgé : chant, acrobatie, contorsion, Linda Edsjo : percussions, vibraphone, chant

---

*Contes des neuf continents*. Contes à la carte.

---

*Contes turbulents*, avec Jean-François Piette (percussions et trompette)

---

*Éclats d'histoires*, Abbi Patrix, avec Praline Gay-Para, mise en scène Phyllis Roome

---

*Exil d'elles*

---

*Festival Dedans Dehors*. (91), 2004. Écritures croisées sur le thème du commerce triangulaire

---

*Lisières* : Récits, marionnette et musique électroacoustique. 2015  
Création : Ferme de Bel Ebat – Théâtre de Guyancourt, 2015-11-12

---

*Par ici...* Récits de la Mayenne. 2010.

---

*Pourquoi je ne suis pas née en Finlande ?*

---

*Non !* : Conte, marionnette et théâtre d'ombres.  
Le spectacle a été créé en même temps que l'album *Ti Moun dit non !*

---

*Récits de mon île*. Ile-de-France, 2005

---

*Sens dessus dessous* : contes et comptines bilingues langue des signes / langue orale, avec Marie Boccacio, conteuse sourde

---

*Terminus Le Havre* [Spectacle], mise en scène Praline Gay-Para ; pièce de Christian Tardif ; musique électro-acoustique Catherine Pougeol ; lumières Grégoire Desforges ; production Compagnie Métalepse ; avec Christian Tardif  
Représentation : Fécamp (France) : Théâtre le Passage (Sophie Descamps), 2013-11-19

---

*Triange* : récits inspirés de la tradition orale et d'auteurs contemporains afro-américains et caribéens

---

*Trois petits contes et puis s'en vont*

---

*Un aller pas si simple*. 2004

## Articles et interviews

Écrits et/ou réalisés par Praline Gay-Para. Présentation par ordre alphabétique de titres.

### Dans des monographies

---

« Le Conte arabe : dédales, ruelles et venelles », *Mosaïque, 300 ouvrages pour s'aventurer dans les littératures du monde arabe* [IMA / Centre de Promotion du Livre de Jeunesse], 2001. 5 p.

---

Noack, Olivier

*Hard times*, Olivier Noack raconte ; d'après le livre de Studs Terkel « Hard times », histoires orales de la grande dépression..., entretien avec Praline Gay-Para et Maryvonne Canévet. Paris, Paradox, 2011. 63 p. (Conteur en scène, 19)  
Salle P – [8-CNLJ-9748]

---

« Le Répertoire du conteur », pp. 115-122, dans : *Le Renouveau du conte = The Revival of Storytelling* : [colloque international, Paris, Musée national des arts et traditions populaires, 21-24 février 1989], [organisé par la Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France, le Musée national des arts et traditions populaires, l'Association l'Age d'or de France] ; éd. par Geneviève Calame-Griaule. Paris, Éd. du Centre national de la recherche scientifique [CNRS], 1991. 449 p.  
Salle I – [Livres de référence - 398.02 CON c]



## Dans des revues

---

« Le Conte à l'école », Praline Gay Para, *Dire*, 1993, n°20, pp. 40-49.  
Magasin – CNLJ – [Pa DIR]

---

« Le Conte-caméléon dans les méandres de la mémoire », *Les Cahiers de Littérature Orale* 1998 n°43, 17 p.  
Magasin – CNLJ – [Pa CAH]

---

« Contes en chemin : Les Sœurs de Blanche-Neige », *La Mandragore*, 2000, n°6, pp. 135-147.  
Magasin – CNLJ – [Pa MAN]

---

« De ta bouche aux portes du ciel ! », *Les Cahiers de Littérature Orale*, 1984, n°15, pp. 41-48.  
Magasin – CNLJ – [Pa CAH]

---

« Francophonie ? », Praline Gay-Para, *La Revue des livres pour enfants*, 2006, n°227, pp. 140-143.  
Salle I – [Pa REV] et sur <http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

---

« La Guerre du rire, histoires « drôles » du Liban », *Les Cahiers de Littérature Orale*, 1986, n°20, pp. 103-129.  
Magasin – CNLJ – [Pa CAH]

---

« Histoire buissonnière. Le conte à l'école », *Dire*, 1993, n°20, pp. 40-49.  
Magasin – CNLJ – [Pa DIR]

---

« Je, tu, ils, elles racontent », Praline Gay-Para et Jean-Louis Le Craver, *Dire*, 1988, n°7, pp. 48-49.  
Magasin – CNLJ – [Pa DIR]

---

« La Mémoire dépeussière », *Les Cahiers de Littérature Orale*, 1988 n°23, pp. 41-56.  
Magasin – CNLJ – [Pa CAH]

---

« Quand les conteurs parlent de leur répertoire : Praline Gay-Para », *La Revue des livres pour enfants*, 1998, n°181-182, pp. 124-126.  
Salle I – [Pa REV] et sur <http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

---

« La Tradition au présent » [Monde arabe], *Les Cahiers de Littérature Orale*, 1988, n°23 [n° coordonné par Praline Gay-Para]  
Magasin – CNLJ – [Pa CAH]

## Pour en savoir plus

### Mémoire

---

Souccar, Léa  
*Collecte, contage, écriture : étude de contes libanais collectés, choisis, traduits et écrits par Praline Gay-Para*. Rennes, Université de rennes II, 2004. 23 p.  
Note(s) : DEA Littérature, langue, représentation option Livres et lecteurs : 2004 Rennes II - Université Haute Bretagne  
Salle P – [FOL-CNLJ-5979]

## Entretien

Bloch, Muriel

« Praline Gay-Para : Raconteuse de vies », propos recueillis par Muriel Bloch le 11 décembre 2008, dans : *Secrets de conteurs*, Hors-série n°3 de *La Revue des livres pour enfants*, 2016. Paris, Bibliothèque nationale de France / Centre national de la littérature pour la jeunesse, 2016, pp. 56-63.

## Article

Souccar-Lecourvoisier, Léa

« Gay-Para, Praline », p. 410, dans : *Dictionnaire du livre de jeunesse : la littérature d'enfance et de jeunesse en France*, sous la direction de Isabelle Nières-Chevrel et Jean Perrot ; et la responsabilité scientifique de Claude Ganiayre, Michel Manson, Isabelle Nières-Chevrel... [et al.]. Paris, Cercle de la librairie, 2013.

Salle I – [Livres de référence - 808.03 DIC d]

## Site

« Praline Gay-Para ». [En ligne]. Disponible sur : [www.pralinegaypara.com/](http://www.pralinegaypara.com/) (Consulté le 2016-08-01)

Sur ce Site on trouve la liste des spectacles, une bibliographie, un « agenda », etc., et plusieurs articles écrits par Praline Gay-Para, consultables en version PDF

---

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France  
Centre national de la littérature  
pour la jeunesse

Quai François Mauriac  
75706 Paris Cedex 13  
Téléphone: 01 53 79 55 90  
Fax: 01 53 79 41 80  
[cnlj-jpl.contact@bnf.fr](mailto:cnlj-jpl.contact@bnf.fr)